



宗座宗教交談委員會

佛教徒與基督徒：
在充滿希望的生命韌性中團結一致

衛塞節(佛誕浴佛節)致賀詞

2022

梵蒂岡

親愛的佛教徒朋友們：

1. 時值紀念佛陀出生、成道以及涅槃的衛塞節慶日，我們謹代表宗座宗教交談委員會向你們在全世界的各個團體致上最溫暖的問候。
2. 在寫此信同時，人類生命面臨了多重的危機。如今已是第三年，全世界的人們被 COVID-19 這難以消弭的公共健康危機所窒困。與生態危機相關的頻繁天災，暴露了我們身為地球公民共同的脆弱。各種衝突仍持續地引發苦難的延燒，使無辜者血流成河。可悲的是，仍然不斷有人以宗教的名義來合理化暴力的行為。如同教宗方濟各在悲傷中注視著這些苦難時說的：「人類生命以先進的科學及思想，及許多美麗的事物為傲，但在實現和平上卻正在倒退而行。……這應該讓我們每個人深感羞愧。」（2022 年 2 月 18 日，教宗向東方教會部全體會議的與會者致詞）
3. 在這些危機所導致的慘劇下，我們雖然可以看到精誠團結的標記，卻仍然難以找到長久的解決之道。人們對富裕物質生活的追求及靈性價值的遺棄，已導致普遍社會道德的淪喪。身為佛教徒及基督徒，我們在信仰與道德上的責任感應該激發我們，去支持人類尋求關係的和好與復原生命的韌性。在信仰崇高原則的啟迪之下，宗教人士必須致力成為希望的明燈，即使微小，但仍然能照亮一條道路，引導人類克服因靈性的空虛而導致諸多的邪惡和痛苦。
4. 即便方法不同，佛陀及耶穌基督都引導他們的信眾到達超越的價值觀。佛陀的真諦解釋了苦難所有的因果，並指出了導向止息苦難的八正道，即：正見、正思維、正語、正業、正命、正精進、正念、正定。「褪去與滅盡那慾望以致毫無殘留，亦即捨棄、斷念、解脫、不執著」（《轉法輪經》，相應部 56 相應 11 經）。若經過操練，這教導將會是一種解藥，使人擺脫無盡執著於貪婪和權力的慾望。在聖經的福音中，暴力從來都不會是解答。耶穌所宣講的真福八端教導我們如何在這個橫行無忌的世界中，展現以靈性價值為主的韌性。「神貧的人是有福的、溫良的人是有福的、悲慟的人是有福的、締造和平的人是有福的」（參閱瑪五 1~12）。儘管眼前有困難，這些信徒仍受祝福，因為他們仰賴天主賜予幸福與救恩的許諾。
5. 藉由發掘蘊藏在我們靈修傳統裡的寶藏，我們能夠幫助人類的生命變得更有韌性。對於佛教徒而言，高尚的八正道可以發展出同情心與智慧去參與社會所關切的議題。對於基督徒而言，「希望」是靈修的寶藏之一。如

同教宗方濟各說道：「只要心懷希望，總可看到出路，總可再調整步伐，總可為解決問題盡一分力。」（《願祢受讚頌》通諭，61）

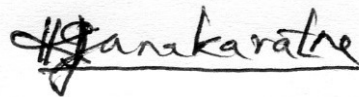
6. 我們深信，「希望」能將我們從沮喪當中拯救出來。就此，我們願分享近代釋一行（Thích Nhất Hạnh）禪師的智慧，在論及希望的重要性中說道：「能讓當下較容易承受。如果我們能相信明天會更好，我們將能夠承受今天的艱困。」（1991年《步步安樂行》41~42頁）讓我們攜手並進，共創更美好的明天！

7. 親愛的朋友們，我們希望你們在衛塞節的歡慶之際，能夠常保持著活潑的希望，並以行動面對和回應現今危機所造成的困境。



主席 基彌格樞機主教

(Miguel Ángel Card. Ayuso Guixot, MCCJ)



祕書長 英都尼蒙席

(Msgr. Kodithuwakku K. Indunil J.)

PONTIFICAL COUNCIL FOR INTERRELIGIOUS DIALOGUE

00120 Vatican City

Tel: +39-06-6988-4321 Fax: +39-06-6988-4494

<http://www.pcinterreligious.org/> Email: dialogo@interrel.va

(天主教會台灣地區主教團 宗教交談與合作委員會 恭譯)